

## For those who have been tested for COVID-19 (For residents in Tatebayashi City and Ora District)

Until the test results come back, please stay at home with as little contact as possible with other people, including your family members who live with you.

● **If the result is negative,**

Please continue to look after yourself and try to prevent infection.

“Family members who live with the infected person” and those who meet the definition of “close contacts” are asked to refrain from going out unnecessarily or going to work or school for 7 days after the last contact with the infected person, even if they test negative. For further information, please refer to “To those who are in close contact.”

● **If the result is positive,**

In accordance with the law, the doctor will notify the Health and Welfare Office first, so please wait for the Office to contact you at home.

In the meantime, if you feel breathless or continue to be unable to eat anything, please contact your medical institution or the following:

### 【Contact List】

Weekdays (Monday to Friday) 8:30 to 17:15	Tatebayashi Health and Welfare Office “Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho” Tel. 0276-72-3230
Weekends, holidays, and weekdays other than the above	COVID-19 Gunma Prefectural Call Center “Ken Jushin / Soudan Center” Tel. 0570-082-820

If you would like to request a prescription for fever reducers, cough drops, or other medications, please ask for telephone consultation at your medical institution. When you go to collect your medicines, please make sure it is someone other than the positive person.

● **Please help us in our active epidemiological research.**

The Health and Welfare Office will interview the patient about their symptoms and behavioral history.

Based on the interviews, the office will determine the date of onset of the disease and who the close contacts are.

### **Contact**

Tatebayashi Health and Welfare Office

“Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho”

Tel. 0276-72-3230

# Para Aqueles (Residentes no Município de Tatebayashi·Ora) que realizaram o Teste do Novo Coronavírus

Solicitamos para que fiquem em casa, inclusive os familiares coabitantes, evitando o máximo possível o contato com outras pessoas, até receber o resultado do teste.

## ● Se o resultado for Negativo

Siga com os cuidados diários, para a prevenção de doenças infecciosas e manutenção de saúde.

Porém, a pessoa que coabita com um familiar infectado e a que foi identificada como pessoa que teve contato próximo com alguém infectado, mesmo com o resultado negativo, solicitamos para que evite sair de casa sem possuir algum motivo de urgência e também evite ir ao trabalho, à escola, etc., durante um período por 7 dias contadas à partir do dia do último contato com a pessoa infectada. Veja os detalhes em [“Para Aqueles que tiveram Contato Próximo”](#).

## ● Se o resultado for Positivo

O médico notificará o Posto de Saúde, conforme a lei. Posteriormente, o Posto de Saúde irá entrar em contato com a pessoa assim, aguarde em casa.

Se durante esse período sentir-se sufocado, continuar sem conseguir comer nada e outros, entre em contato com a instituição médica (com o seu médico) ou num dos seguintes locais.

### Locais de Contatos

Dias úteis da semana (segunda à sexta-feira) Das 8h30 às 17h15	Posto de Saúde e Bem-Estar Provincial “Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho” TEL 0276-72-3230
Fora do horário acima de dias úteis da semana e, nos sábados, domingos e feriados	Centro de Consulta e Atendimento Provincial TEL 0570-082-820

Ligue para o seu médico e consulte, ao desejar a prescrição de medicamentos de antipirético (medicamento para combater a febre), antitussígeno (medicamento para combater a tosse) e outros. Porém, solicitamos para que uma outra pessoa que não seja a que recebeu o resultado positivo, vá buscar os medicamentos.

## ● Solicitação de Cooperação com a Investigação Epidemiológica Ativa

O Posto de Saúde irá realizar a investigação através de perguntas, sobre os sintomas de até então, onde esteve e pessoas que encontrou.

Com isto, o Posto de Saúde irá definir a data de início dos sintomas e identificar as pessoas que tiveram contato próximo.

### Informações:

Posto de Saúde e Bem-Estar Provincial  
“Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho”  
TEL 0276-72-3230

# Para aquellos que se han realizado la Prueba del Coronavirus (Ciudadanos residentes de la Ciudad de Tatebayashi · Ora)

Solicitamos permanecer en casa incluso los miembros de la familia cohabitantes, evitando lo máximo posible el contacto con otras personas, hasta recibir el resultado de esta prueba.

## ◆ Si el resultado es Negativo

Continúe con los cuidados diarios, para la prevención de enfermedades infecciosas y la mantención de la salud.

Además, la persona que cohabita con un familiar infectado y la que fué identificada como persona que tuvo contacto próximo con alguien infectado, aun con el resultado negativo, solicitamos evite salir de casa sin tener algún motivo de emergencia y también evite ir al trabajo, la escuela, etc., durante un período durante 7 días contadas a partir del día del último contacto con la persona infectada. Vea los detalles en “Para aquellos que tuvieron contacto próximo”.

## ◆ Si el resultado es Positivo

Conforme a la ley, el médico notificará al Puesto de Salud. Después de eso, el Puesto de Salud se comunicará con usted, aguarde en casa.

Si durante este período siente respirar con dificultad o no consigue comer nada u otros, comuníquese con la institución médica (con su médico) o a uno de los siguientes lugares.

### Lugares de Contacto:

Días hábiles (lunes a viernes) de 8:30 ~ 17:15 hs	Puesto de Salud y Bienestar de Tatebayashi · Ora “Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho” ☎0276-72-3230
Fuera del horario mencionado arriba y en sábados, domingos y asuetos nacionales	Centro de Consulta y Atendimiento Provincial ☎0570-082-820

Llame a su médico y consulte, al desear que se le receten medicamentos como antipiréticos (medicamento para combatir la fiebre), medicamentos para combatir la tos, etcétera. Solicitamos que sea una persona cuyo resultado no sea positivo quien valla a recoger el medicamento.

## ◆ Se le solicita cooperar con la investigación epidemiológica activa

El Puesto de Salud, realizará la investigación a través de preguntas, sobre los síntomas y el historial de comportamiento hasta el momento.

Conforme a esto, el Puesto de Salud determinará la fecha de inicio de los síntomas e identificar a las personas que tuvieron contacto próximo.

### Informes:

Puesto de Salud y Bienestar Provincial  
“Tatebayashi Hoken Fukushi Jimusho”  
☎0276-72-3230

# 致 已 接 受 新 冠 病 毒 检 测 者 ( 館 林 市 ・ 邑 楽 郡 居 民 )

在您的检测结果出来前, 请尽量避免与包括您的家人在内的他人的接触, 在家中不要外出。

## ●结果为“阴性”时

**请继续关注感染预防及健康管理。**

此外, “确诊者的同住家人”及“密切接触者定义该当者”, 即使为阴性, 也请在与确诊者最后接触起 7 天内避免不必要不紧急的外出以及出勤登校等。详情请参阅“[致诸位密切接触者](#)”。

## ●结果为“阳性”时

根据法律规定, 医生将向保健所提交报告。之后, 保健所将与当事人本人联系, 请在家中等待。

等待期间如有感到呼吸困难、持续性的无法进食任何食物的症状等, 请与您经常看病的家庭医生之医疗机构或下方部门联系。

## 【联系部门】

工作日 (周一至周五) 8:30 至 17:15	館林保健福祉事務所 0276-72-3230
周六周日节假日及工作日上述以外时间段	县就诊商量中心 0570-082-820

须要处方开取退热、止咳等药物时, 请致电您经常看病的家庭医生之医疗机构商量。领取药物请阳性确诊者以外人员前往。

## ●请协助积极的流行病学调查

保健所将向您询问调查至今为止的症状及行动轨迹。

根据询问内容, 由保健所确定发病日及密切接触者。

咨询:

館林保健福祉事務所

电话: 0276-72-3230